

- die Angabe der Tatsache, dass der Direktor des Nationalen Zentrums für elektronische Überwachung die freien Stunden neu berechnet, wenn diese nicht eingehalten wurden, und dass er den Strafvollstreckungsrichter oder das Strafvollstreckungsgericht, die Staatsanwaltschaft und den Justizassistenten darüber informiert.]

[Art. 2 ersetzt durch Art. 2 des K.E. vom 16. Juli 2008 (B.S. vom 5. September 2008)]

Art. 3 - Vorliegender Erlass tritt am 1. Februar 2007 in Kraft.

Art. 4 - Unser Minister der Justiz ist mit der Ausführung des vorliegenden Erlasses beauftragt.

MINISTERE DE LA DEFENSE

[C - 2021/41767]

13 NOVEMBRE 1991. — Arrêté royal fixant les règles applicables à l'appréciation des qualités morales des candidats des forces armées. — Coordination officieuse en langue allemande

Le texte qui suit constitue la coordination officieuse en langue allemande de l'arrêté royal du 13 novembre 1991 fixant les règles applicables à l'appréciation des qualités morales d'un candidat militaire du cadre actif ou d'un milicien, candidat officier ou candidat sous-officier de réserve (*Moniteur belge* du 7 décembre 1991), tel qu'il a été modifié successivement par :

- l'arrêté royal du 11 août 1994 relatif au statut des militaires court terme (*Moniteur belge* du 24 août 1994);

- l'arrêté royal du 11 août 1994 relatif au recrutement et à la formation des candidats militaires du cadre actif (*Moniteur belge* du 24 août 1994);

- l'arrêté royal du 3 mai 2003 relatif au statut des militaires du cadre de réserve des Forces armées (*Moniteur belge* du 11 juillet 2003);

- l'arrêté royal du 11 septembre 2003 relatif au recrutement des militaires (*Moniteur belge* du 29 octobre 2003);

- l'arrêté royal du 23 mai 2006 modifiant plusieurs arrêtés royaux relatifs au statut des candidats militaires (*Moniteur belge* du 29 mai 2006);

- l'arrêté royal du 26 décembre 2013 modifiant diverses dispositions relatives au statut des militaires (*Moniteur belge* du 30 décembre 2013);

- l'arrêté royal du 29 janvier 2016 modifiant diverses dispositions relatives au statut des militaires (*Moniteur belge* du 1^{er} mars 2016).

Cette coordination officieuse en langue allemande a été établie par le Service central de traduction allemande à Malmédy.

MINISTERIE VAN LANDSVERDEDIGING

[C - 2021/41767]

13 NOVEMBER 1991. — Koninklijk besluit tot bepaling van de regels die gelden bij de beoordeling van de morele hoedanigheden van de kandidaten van de krijgsmacht. — Officieuze coördinatie in het Duits

De hierna volgende tekst is de officieuze coördinatie in het Duits van het koninklijk besluit van 13 november 1991 tot bepaling van de regels die gelden bij de beoordeling van de morele hoedanigheden van een kandidaat-militair van het actief kader of van een dienstplichtige, kandidaat-reserveofficier of kandidaatreserveonderofficier (*Belgisch Staatsblad* van 7 december 1991), zoals het achtereenvolgens werd gewijzigd bij :

- het koninklijk besluit van 11 augustus 1994 betreffende het statuut van de militairen korte termijn (*Belgisch Staatsblad* van 24 augustus 1994);

- het koninklijk besluit van 11 augustus 1994 betreffende de werving en de vorming van de kandidaat-militairen van het actief kader (*Belgisch Staatsblad* van 24 augustus 1994);

- het koninklijk besluit van 3 mei 2003 betreffende het statuut van de militairen van het reservekader van de Krijgsmacht (*Belgische Staatsblad* van 11 juli 2003);

- het koninklijk besluit van 11 september 2003 betreffende de werving van de militairen (*Belgisch Staatsblad* van 29 oktober 2003);

- het koninklijk besluit van 23 mei 2006 tot wijziging van meerdere koninklijke besluiten betreffende het statuut van de kandidaat-militairen (*Belgisch Staatsblad* van 29 mei 2006);

- het koninklijk besluit van 26 december 2013 tot wijziging van verschillende bepalingen betreffende het statuut van de militairen (*Belgisch Staatsblad* van 30 december 2013);

- het koninklijk besluit van 29 januari 2016 tot wijziging van verschillende bepalingen betreffende het statuut van de militairen (*Belgisch Staatsblad* van 1 maart 2016).

Deze officieuze coördinatie in het Duits is opgemaakt door de Centrale dienst voor Duitse vertaling in Malmédy.

MINISTERIUM DER LANDESVERTEIDIGUNG

[C - 2021/41767]

13. NOVEMBER 1991 — Königlicher Erlass zur Festlegung der für die Beurteilung der moralischen Eigenschaften der Kandidaten der Streitkräfte anwendbaren Regeln — Inoffizielle Koordinierung in deutscher Sprache

Der folgende Text ist die inoffizielle Koordinierung in deutscher Sprache des Königlichen Erlasses vom 13. November 1991 zur Festlegung der für die Beurteilung der moralischen Eigenschaften der angehenden Militärpersonen des aktiven Kadets oder der Milizpflichtigen, angehenden Reserveoffiziere oder -unteroffiziere anwendbaren Regeln, so wie er nacheinander abgeändert worden ist durch:

- den Königlichen Erlass vom 11. August 1994 über das Statut der Kurzzeitmilitärpersonen (I),

- den Königlichen Erlass vom 11. August 1994 über die Anwerbung und die Ausbildung der angehenden Militärpersonen des aktiven Kadets (II),

- den Königlichen Erlass vom 3. Mai 2003 über das Statut der Militärpersonen des Reservekadets der Streitkräfte,

- den Königlichen Erlass vom 11. September 2003 über die Anwerbung von Militärpersonen,

- den Königlichen Erlass vom 23. Mai 2006 zur Abänderung mehrerer Königlicher Erlasse über das Statut der angehenden Militärpersonen,

- den Königlichen Erlass vom 26. Dezember 2013 zur Abänderung verschiedener Bestimmungen über das Statut der Militärpersonen,

- den Königlichen Erlass vom 29. Januar 2016 zur Abänderung verschiedener Bestimmungen über das Statut der Militärpersonen.

Diese inoffizielle Koordinierung in deutscher Sprache ist von der Zentralen Dienststelle für Deutsche Übersetzungen in Malmédy erstellt worden.

MINISTERIUM DER LANDESVERTEIDIGUNG

13. NOVEMBER 1991 — [Königlicher Erlass zur Festlegung der für die Beurteilung der moralischen Eigenschaften der Kandidaten der Streitkräfte anwendbaren Regeln]

[Überschrift ersetzt durch Art. 110 des K.E. vom 3. Mai 2003 (B.S. vom 11. Juli 2003)]

Artikel 1 - [Vorliegender Erlass findet Anwendung auf Bewerber, angehende Militärpersonen des aktiven Kadern und angehende Reservemilitärpersonen.]

[Art. 1 ersetzt durch Art. 48 des K.E. vom 26. Dezember 2013 (B.S. vom 30. Dezember 2013)]

Art. 2 - [Als vereinbar mit dem Militärstand im Sinne von Artikel 11 Nr. 2 des Gesetzes vom 28. Februar 2007 zur Festlegung des Statuts der Militärpersonen und angehenden Militärpersonen des aktiven Kadern der Streitkräfte gelten die Verstöße, vorgesehen in:

1. den Artikeln 419 bis 422 des Strafgesetzbuches,
2. den Artikeln 29, 29bis und 29ter der am 16. März 1968 koordinierten Gesetze über die Straßenverkehrspolizei.]

[Art. 2 ersetzt durch Art. 49 des K.E. vom 26. Dezember 2013 (B.S. vom 30. Dezember 2013)]

Art. 3 - [...]

[Art. 3 aufgehoben durch Art. 50 Nr. 1 des K.E. vom 26. Dezember 2013 (B.S. vom 30. Dezember 2013)]

Art. 4 - [...]

[Art. 4 aufgehoben durch Art. 50 Nr. 2 des K.E. vom 26. Dezember 2013 (B.S. vom 30. Dezember 2013)]

[Art. 4bis - [...]]

[Art. 4bis eingefügt durch Art. 8 des K.E. vom 23. Mai 2006 (B.S. vom 29. Mai 2006) und aufgehoben durch Art. 50 Nr. 3 des K.E. vom 26. Dezember 2013 (B.S. vom 30. Dezember 2013)]

Art. 5 - [§ 1 - Die moralischen Eigenschaften werden durch folgende Dokumente nachgewiesen:

1. Auszug aus dem Strafregister,
2. Blatt über die gerichtliche Vergangenheit aus der Personalakte des Betreffenden und seinen Matrikelauszug, wenn er als Militärperson des aktiven Kadern oder als Reserveoffizier oder -unteroffizier dient oder gedient hat.

§ 2 - Bewerber, angehende Militärpersonen oder angehende Reservemilitärpersonen, die ihren Wohnsitz im Ausland haben oder eine ausländische Staatsangehörigkeit besitzen, legen ein Dokument vor, das als in § 1 Nr. 1 erwähnter Auszug gilt.

Bewerber, angehende Militärpersonen oder angehende Reservemilitärpersonen, die sich in den letzten drei Jahren vor ihrer Eingliederung länger als sechs aufeinanderfolgende Monate im Ausland aufgehalten haben, legen für diesen Zeitraum ein Dokument vor, das als in § 1 Nr. 1 erwähnter Auszug gilt.

Wenn in diesem Dokument Verurteilungen im Ausland angegeben sind, wird die Akte des Betreffenden dem Minister der Justiz übermittelt, der dem Minister der Landesverteidigung eine Stellungnahme zur Anwendbarkeit der Regeln über die moralischen Eigenschaften auf die Verurteilungen des Betreffenden übermittelt.

§ 3 - Bewerber legen die in den Paragraphen 1 und 2 erwähnten Dokumente spätestens am Tag der Eingliederung vor.]

[Art. 5 ersetzt durch Art. 51 des K.E. vom 26. Dezember 2013 (B.S. vom 30. Dezember 2013)]

Art. 6 - [Die Feststellung, dass der Kandidat bei der Anwerbung oder während der Ausbildung nicht die erforderlichen moralischen Eigenschaften besitzt, wird dem Betreffenden [per Einschreiben] notifiziert, außer wenn die Notifizierung an den Kandidaten selbst erfolgen kann.]

[Art. 6 ersetzt durch Art. 122 des K.E. vom 11. August 1994 (II) (B.S. vom 24. August 1994) und abgeändert durch Art. 52 des K.E. vom 26. Dezember 2013 (B.S. vom 30. Dezember 2013)]

Art. 7 - [...]

[Art. 7 aufgehoben durch Art. 123 des K.E. vom 11. August 1994 (II) (B.S. vom 24. August 1994)]

Art. 8 - Der König legt für jede in vorliegendem Erlass erwähnte Personalkategorie das Datum des Inkrafttretens jeder Bestimmung des vorliegenden Erlasses fest.

Art. 9 - Unser Minister der Landesverteidigung ist mit der Ausführung des vorliegenden Erlasses beauftragt.

AGENCE FEDERALE
POUR LA SECURITE DE LA CHAINE ALIMENTAIRE

[C - 2021/41732]

21 SEPTEMBRE 2020. — Arrêté royal relatif à la lutte contre les salmonelles zoonotiques chez les volailles. — Traduction allemande

Le texte qui suit constitue la traduction en langue allemande de l'arrêté royal du 21 septembre 2020 relatif à la lutte contre les salmonelles zoonotiques chez les volailles (*Moniteur belge* du 28 septembre 2020).

Cette traduction a été établie par le Service central de traduction allemande à Malmédy.

FEDERAAL AGENTSCHAP
VOOR DE VEILIGHEID VAN DE VOEDSELKETEN

[C - 2021/41732]

21 SEPTEMBER 2020. — Koninklijk besluit betreffende de bestrijding van zoönotische *Salmonella* bij pluimvee. — Duitse vertaling

De hierna volgende tekst is de Duitse vertaling van het koninklijk besluit van 21 september 2020 betreffende de bestrijding van zoönotische *Salmonella* bij pluimvee (*Belgisch Staatsblad* van 28 september 2020).

Deze vertaling is opgemaakt door de Centrale dienst voor Duitse vertaling in Malmédy.